“Cobertura y Prestaciones del Seguro de la Ley Nº 16.744”
”Kouvèti ak Sèvis Asirans Lwa No 16.744”

¿Qué es el seguro de la Ley Nº 16.744?

Es un seguro social que otorga prestaciones médicas y económicas a los trabajadores que sufren un accidente del trabajo o contraen una enfermedad profesional. Además, otorga prestaciones preventivas en los lugares de trabajo.

Este seguro es de carácter obligatorio para todo empleador.

Kisa Asirans Lwa No 16.744 la ye?

Li se yon asirans sosyal ki bay avantaj medikal ak ekonomik bay travayè ki soufri yon aksidan nan travay oswa kontra yon maladi okipasyonèl. Anplis de sa, li bay benefis prevantif nan espas travay la.

Asirans sa a li gon yon karaktè obligatwa pou tout anplwayè.

¿Quiénes son las personas protegidas?

- Todos los trabajadores dependientes.
- Los trabajadores independientes que perciben rentas de artículo 42 Nº 2 de la Ley de Impuesto a la Renta y los restantes trabajadores independientes que coticen para dicho Seguro.
- Los estudiantes que realicen trabajos que signifiquen una fuente de ingreso para el plantel.
- Los dirigentes sindicales en el ejercicio de sus actividades gremiales.

Ki moun ki pwoteje?

- Tout travayè depandan yo.
- Travayè endepandan ki resevwa revni ki soti nan Atik 42 No 2 Lwa sou taks sou revni ak travayè endepandan ki kotize pou Asirans sa.
- Tout elèv ki fè yon travay ki reprezante yon sous revni pou kanpis la.
- Tout lidè sendikal yo nan aktivite asosyasyon yo.

¿Desde cuándo tengo derecho a la cobertura del seguro?

Usted está cubierto por el seguro a partir del primer día en que comienza a trabajar para un empleador, desde que inicia el trayecto entre su habitación y su lugar de trabajo, aun cuando no haya firmado el contrato de trabajo.

Los trabajadores independientes, siempre que se encuentren al día en el pago de las cotizaciones.

Depi kilè mwen gen dwa asirans kouvèti sa?

Ou kouvri pa asirans sa depi premye jou ou kòmanse travay pou yon anplwayè, depi lè ou kòmanse vwayaje soti lakay ou pou ale nan travay ou, menm si ou pa ko siyen kontra travay la.

Travayè endepandan yo, se lè yo twouve yo aktyalize ak pèman kotizasyon.

¿Qué cubre el seguro?

Los accidentes del trabajo, los accidentes de trayecto y las enfermedades profesionales.

Kisa asirans lan kouvri?

Travay aksidan, aksidan de transpò ak maladi pwofesyonèl.

¿Qué es un accidente del trabajo?

Es toda lesión que un trabajador sufra a causa o con ocasión del trabajo que realice y que le produzca incapacidad o muerte.

Para que una lesión constituya un accidente del trabajo, tiene que tener relación directa (“a causa”) o indirecta (“con ocasión”) con la actividad laboral que usted desempeña.

Ejemplo 1. Es un accidente “a causa” del trabajo la lesión que un auxiliar de aseo sufre al resbalar y caer mientras limpia el piso de su lugar de trabajo.

Ejemplo 2. Es un accidente “con ocasión” del trabajo la lesión que un trabajador sufre al quemarse mientras consume café durante su jornada laboral.

Ki sa ki se yon aksidan nan travay?

Se nenpòt blese ke yon travayè soufri akoz oswa nan okazyon ke l’ap travay e ki lakòz li andikape oswa lanmò.

Pou yon blese kapab yon aksidan nan travay, fòk li gen yon relasyon dirèk ("ki koze sa") oswa endirèk ("pa okazyon") ak aktivite travay ou fè.

Egzanp 1. Se yon aksidan "koze" nan travay la, blese ke yon asistan netwayaj soufri lè li glise e tonbe pandan netwayaj nan andwa travay li.

Egzanp 2. Se yon aksidan "okazyone" nan travay lan, blese ke yon travayè soufri lè li boule pandan l’ap konsome kafe pandan jou travay li.

¿Qué es un accidente del trayecto?

Son los accidentes que ocurren en el trayecto directo, de ida o regreso, entre la habitación y el lugar de trabajo.

Se entiende que el trayecto es directo, cuando es racional y no interrumpido por razones de interés personal, a menos que la interrupción por esta causa sea habitual y no responda al mero capricho. Tal es el caso por ejemplo, si el trayecto de ida o regreso al lugar de trabajo, usted se desvía todos los días para dejar o retirar a sus hijos del colegio.

Asimismo, son accidentes del trayecto los que ocurren en el desplazamiento, de ida o regreso, entre su lugar de trabajo y su habitación, como por ejemplo cuando usted se traslada a esta última para efectuar su colación.

También son accidentes de trayecto los que usted sufre cuando se desplaza entre dos lugares de trabajo de distintos empleadores. En este caso, es el organismo administrador (mutualidad de empleadores, el Instituto de Seguridad Laboral o empresa con administración delegada) del empleador hacia donde se dirigía, el que debe otorgarle todas las prestaciones médicas y económicas que correspondan.

Ki sa ki se yon aksidan transpò?
Se tout aksidan ki rive sou tranpò dirèk, ale oswa retounen, soti lakay pou ale nan andwa travay la.

Nou pale de tranpò dirèk, se lè li rasyonèl epi kip a entèwonp pou rezon enterè pèsonèl, a mwens ke entèripsyon an pou koz sa se yon abitid epi ki pa reponn a sèlman kapris. Tankou ka, pa egzanp, si transpò ale vini nan andwa travay la, ou devye chak jou pou depoze oswa chèche pitit ou yo lekòl.

Menmjan tou, aksidan transpò ki pase nan deplasman, ale oswa retounen, soti lakay ou pou ale kote w'ap travay la, tankou pou egzanp lè ou deplase pou kolasyon.

Se aksidan de transpò tou ke ou soufri lè ou deplase de de lye travay nan diferan anplwayè. Nan ka sa a, se kò administre (mityalite anplwayè yo, Enstiti Sekirite Travay oswa konpayi ki gen delegasyon administrasyon) patwon an kote li te dirije, ki dwe bay tout benefis ki koresponn a medikal e ekonomik yo.

¿Qué es una enfermedad profesional?
Es la causada de una manera directa por el ejercicio de la profesión o del trabajo que usted desempeña y que le produzca incapacidad o muerte.

Kisa yon maladi pwofesyonèl ye?
Se koz yon fason dirèk de egzèsis de pwofesyon oswa de travay ke ou fè ki lakòz andikape oswa lanmò.

¿Cuáles son las prestaciones del seguro?
Prestaciones médicas, prestaciones económicas y prestaciones preventivas.

Prestaciones preventivas:
El empleador es el principal obligado en materia de prevención por lo que debe tomar las medidas necesarias para proteger eficazmente la vida y salud de los trabajadores, manteniendo condiciones adecuadas de higiene y seguridad en las faenas y proporcionando gratuitamente los implementos necesarios para prevenir accidentes del trabajo y enfermedades profesionales.

Por su parte, corresponde a los organismos administradores otorgar asistencia conforme a las necesidades de capacitación de las entidades empleadoras y asesorarlas en la eliminación o control de las causas de los accidentes del trabajo y de las enfermedades profesionales.

Prestaciones médicas:
Si usted ha sido víctima de un accidente del trabajo o le han diagnosticado una enfermedad profesional, tiene derecho al otorgamiento gratuito, mientras subsistan los síntomas de sus secuelas, a las siguientes prestaciones: atención médica, quirúrgica y dental; hospitalización: medicamentos y productos farmacéuticos; prótesis y aparatos ortopédicos; rehabilitación física, reeducación profesional; y los gastos de traslado, cuando se encuentre impedido de valerse por si mismo o requiera de dicho traslado, por prescripción médica.

Prestaciones económicas:
Son prestaciones en dinero que tienen por objeto reemplazar las remuneraciones o rentas de los trabajadores que se encuentran incapacitados para trabajar, en forma temporal o permanente, producto de un accidente del trabajo o de una enfermedad profesional.

Las prestaciones económicas del Seguro de la Ley Nº 16.744, son las siguientes:

- Subsidios por incapacidad laboral.
- Indemnización global.
- Pensión de invalidez parcial.
- Pensión de invalidez total.
- Pensiones de sobrevivencia.

Ki avantaj asirans lan genyen?
Avantaj medikal, avantaj ekonomik e avantaj prevantif.

Avantaj prevantif:
Patwon an se prensipal responsab pou prevansyon poutèt sa li dwe pran mezi ki nesesè pou pwoteje lavi e sante travayè yo, kenbe kondisyon ijyèn ki apwopriye e sekirite nan travay la epi bay gratis zouti nesesè pou anpeche aksidan travay e maladi pwofeyonèl.

Pou pati li, li koresponn a kò administratif yo pou bay asistans konfòm a bezwen nan antite anplwaye yo e konseye sou eliminasyon oswa kontwòl sou sa ki lakòz aksidan travay e maladi pwofesyonèl.

Avantaj medikal:
Si ou te viktim de yon aksidan nan travay oswa yo te dyagnostike yon maladi pwofesyonèl, ou gen dwa pou yo pou bay swen gratis, pandan gen kèk sentòm yo, avantaj swivan sa yo: atansyon medikal, chirijik e dantè; entène lopital: medikaman ak pwodwi famasetik; pwotèz ak aparèy òtopedik; readaptasyon fizik, re-edikasyon pwofesyonèl; e depans nan transfè, lè li pa kapab kanpe pou kont li oswa merite transfere, pa preskripsyon medikal.

Avantaj ekonomik:
Se avantaj lajan kach ki gen pou objetif ranplase salè oswa revni travayè ki pa kapab travay, de fason tanporè oswa pèmanan, rezilta de yon aksidan nan travay oswa yon maladi pwofesyonèl.

Avantaj ekonomik Asirans Lwa No 16.744 se sa yo:

- Sibvansyon pou andikap travay.
- Global konpansasyon.
- Pansyon de andikap pasyèl.
- Pansyon enfimite total.
- Pansyon sivivan.

¿Quiénes tienen derecho a subsidios por incapacidad laboral?
Los trabajadores que se encuentran incapacitados temporalmente para trabajar producto de un accidente o de una enfermedad de origen laboral.

Ki moun ki gen dwa sibvansyon pou enkapasite pou travay?
Tout travayè ki pa kapab travay tanporèman akòz de yon aksidan oswa yon maladi ki asosye a travay la.

¿Por cuánto tiempo se puede percibir subsidios por incapacidad laboral?
Siempre que usted requiera reposo, tiene derecho a este beneficio hasta su curación o la declaración de su invalidez.

Dicho beneficio se puede recibir por un plazo máximo de 104 semanas, pero si al término de ese plazo usted permanece incapacitado para trabajar, el organismo administrador deberá otorgarle transitoriamente una pensión de invalidez total y una vez que su tratamiento médico finalice, evaluar si es que presenta una incapacidad presumiblemente permanente.

Pou konbyen tan travayè yo ka resevwa avantaj pou enfimite pou travay?
Chak fwa ou bezwen repo, ou gen dwa a benefisye sa jiskaske ou geri oswa deklarasyon andikap ou an.

Avantaj sa a ka resevwa pou yon peryòd maksimòm 104 semèn, men si nan fen peryòd sa a ou pa kapab travay, ajans administè a dwe ba ou yon pansyon enfimite total epi yon fwa ke trètman medikal ou fini, evalye si prezante san dout yon enfimite pèmanan.

¿En qué consiste la indemnización global y quiénes tienen derecho a este beneficio?
Es una suma de dinero que se paga de una sola vez o en mensualidades, a los trabajadores que presentan una incapacidad permanente igual o superior a un 15% e inferior a 40%.

El monto de la indemnización varía según el porcentaje de incapacidad fijada y fluctúa entre 1,5 y 15 veces el sueldo base.

Se entiende por sueldo el promedio de las remuneraciones o rentas sujetas a cotización, percibidas por el trabajador en los seis meses calendario inmediatamente anteriores al accidente del trabajo o al diagnóstico de la enfermedad.

Kisa konpansasyon jeneral la ye epi kimoun ki gen dwa a benefis sa?
Se yon sòm lajan ki peye yon sèl fwa oswa nan vèsman chak mwa bay travayè ki gen yon andikap pèmanan ki egal a oswa pi plis pase 15% ak mwens ke 40%.

Montan lajan konpansasyon an varye selon pousantaj andikap ki fikse e varye ant 1.5 e 15 fwa salè de baz la.

Pale de salè, se mwayèn revni oswa revni sijè a kontribisyon, travayè a resevwa nan sis mwa kalandriye yo imedyatman oparanvan aksidan nan travay la oswa dyagnostik maladi a.

¿Quiénes tienen derecho a una pensión de invalidez parcial?
Los trabajadores a quienes se les ha fijado una incapacidad presumiblemente permanente igual o superior a un 40% e inferior a 70%.

Ki moun ki gen dwa a yon pansyon andikape pasyèl?
Tout travayè ke yo te fikse yon andikap san dout pèmanan egal a oswa pi plis pase 40% e mwens ke 70%.

¿Quiénes tienen derecho a una pensión de invalidez total?
Los trabajadores a quienes se les ha fijado una incapacidad presumiblemente permanente igual o superior a un 70%.

Ki moun ki gen dwa a yon pansyon andikape total?
Tout travayè ke yo te fikse yon andikap san dout pèmanan egal a oswa pi plis pase ke 70%.

¿A cuánto equivale el monto de la pensión de invalidez?
El monto de las pensiones de la invalidez parcial y total, equivalen a un 35% y un 70% del sueldo base, respectivamente.

Konbyen montan pansyon enfimite a ye?
Kantite lajan pou pansyon pasyèl e total andikape ekivalan a 35% e 70% nan salè debaz, respektivman.

¿Quiénes tienen derecho a pensión de sobrevivencia?
La cónyuge sobreviviente, la madre de los hijos de filiación no matrimonial, el viudo inválido y los hijos del trabajador fallecido y a falta de éstos, los ascendientes y demás descendientes que le causaban asignación familiar, en los términos y condiciones que la Ley Nº 16.744 establece.

Ki moun ki gen dwa a yon pansyon sivivan?
Mari oswa madanm ki siviv la, manman timoun yo ki pa marye, vèv ki andikape e timoun travayè ki mouri a e san sa yo, paran yo ak lòt pitit pitit ki fè pati fanmi li, anba tèm ak kondisyon la Lwa No 16.744 etabli.

¿Dónde puedo reclamar en caso de disconformidad con el otorgamiento de estas prestaciones?
"Ante cualquier reclamo, apelación, denuncia o disconformidad, usted puede dirigirse a la Superintendencia de Seguridad Social (www.suseso.cl)".

Tratándose de disconformidad en el porcentaje asignado a su incapacidad, usted debe reclamar primero ante la Comisión Médica de Reclamos (COMERE).

Ki kote mwen ka reklame nan ka dezakò avèk akòde benefis sa yo?
"Nan ka nenpòt reklamasyon, apel, plent oswa dezakò, ou ka kontakte Sipèentandan Sekirite Sosyal (www.suseso.cl)".
Nan ka dezakò nan pousantaj ki asiyen a andikap ou, ou dwe fè reklamasyon nan "Comisión Médica de Reclamos" (COMERE).